联合国

防治荒漠化公约

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(5)/CST/3
5 September 2001
CHINESE
Original: ENGLISH

缔约方会议
科学和技术委员会
第五届会议
2001 年 10 月 2 日至 4 日，日内瓦
临时议程项目 6

普查和评估现有网络和各类机构

秘书处的说明

1. 按照《联合国防治荒漠化公约》第 25 条第 1 款，科学和技术委员会(科技委员会)应设法普查和评估愿意支持《公约》的执行并愿为此结成网络的现有有关网络、研究所、机构和团体。

2. 按照第 13/COP.3 号决定第 4 段，科学和技术委员会主席团在 2001 年 8 月 14 日至 15 日的闭会期间会议上，请联合国环境规划署(环境署)提出普查和评估现有网络、研究所、机构和团体第 2 阶段工作的修订草案。

3. 环境署与联合体伙伴协商，重审了 ICCD/COP(4)/CST/3/Add.1 所载原始承诺，建议第 2 试验阶段的普查和评估限于南部非洲发展共同体的 10 个讲英语的国家。

4. 环境署应科技委员会主席团上述请求而提交的文件附在本文之后。

附　件

经修订的项目草案

项目标题：普查和评估与执行《公约》有关的网络和各类机构的第 2 阶段工作：在南部非洲地区开展试验性深入普查并对第一阶段开发的数据库进行维护与开发

应科学和技术委员会主席团在 2001 年 8 月 14 日至 15 日的会议上提出的要求(参阅 2001 年 8 月 21 日，第 ICCD/COP(5)/INF.6 号文件)，以环境署为首的机构联合体在此提出普查和评估与执行《公约》有关的网络、机构和团体第二阶段工作修订草案(参阅 2000 年 11 月 29 日，第 ICCD/COP(4)/CST/3/Add.1 号文件所载原始承诺)。

联合体成员在试验项目第 2 阶段期间把精力完全集中于讲英语的国家，这样做将能够以最具成本效益的方式与一系列广泛的南部非洲国家合作。

仅用一种语言编写、测试和完善深入普查文件，可使联合体在第二阶段期间尽量减少误解或误译的潜在问题，并完全集中精力编写尽可能最佳的普查文件，供第 3 阶段广泛使用。完全用一种语言编写和测试的深入普查文件一旦就绪，将其译成其他语言，供第 3 阶段使用，那将是一项更快和更具成本效益的任务。

然而，进一步开发网站/数据库语言能力的工作，仍将按第 2 阶段的原始计划继续进行。

网站数据库自第 1 阶段期间建立以来，就允许以基于罗马字母表的欧洲语言(如英语、法语、德语、西班牙文和葡萄牙语)输入数据；第 2 阶段期间仍将继续如此。此外，在第 2 阶段期间，数据库开发小组将努力保证提高在所有欧洲语言中的搜索能力，以便能够做到，例如，按国名或西班牙文的关键字进行的搜索，将不仅检索该术语在西班牙文中的所有有关条目，而且也检索该术语在其他欧洲语言中的有关条目。

将试验普查限于南部非洲发展共同体的 10 个讲英语的国家(见下图 1)，而不是原来提议的南部非洲次区域讲英语、法语和葡语的 18 个国家，这样做也使联合体能将项目费用从原来的 655,000 美元削减到 440,000 美元。取得这一结果的主要原因是讲习班的费用减少，因为与会人数减少，不需要翻译和口译，要访问的国家

数目减少和需要支持的国家缔约方减少。所附修订预算表按活动类别和联合体成员对费用进行了新的分类。

建议项目第 2 阶段采取集中的做法，不会影响计划的活动水平和产出，以及设想对缔约方的支持。

原承诺提出的其他条件(2000 年 11 月 29 日，ICCD/COP(4)/CST/3/Add.1)仍然有效。

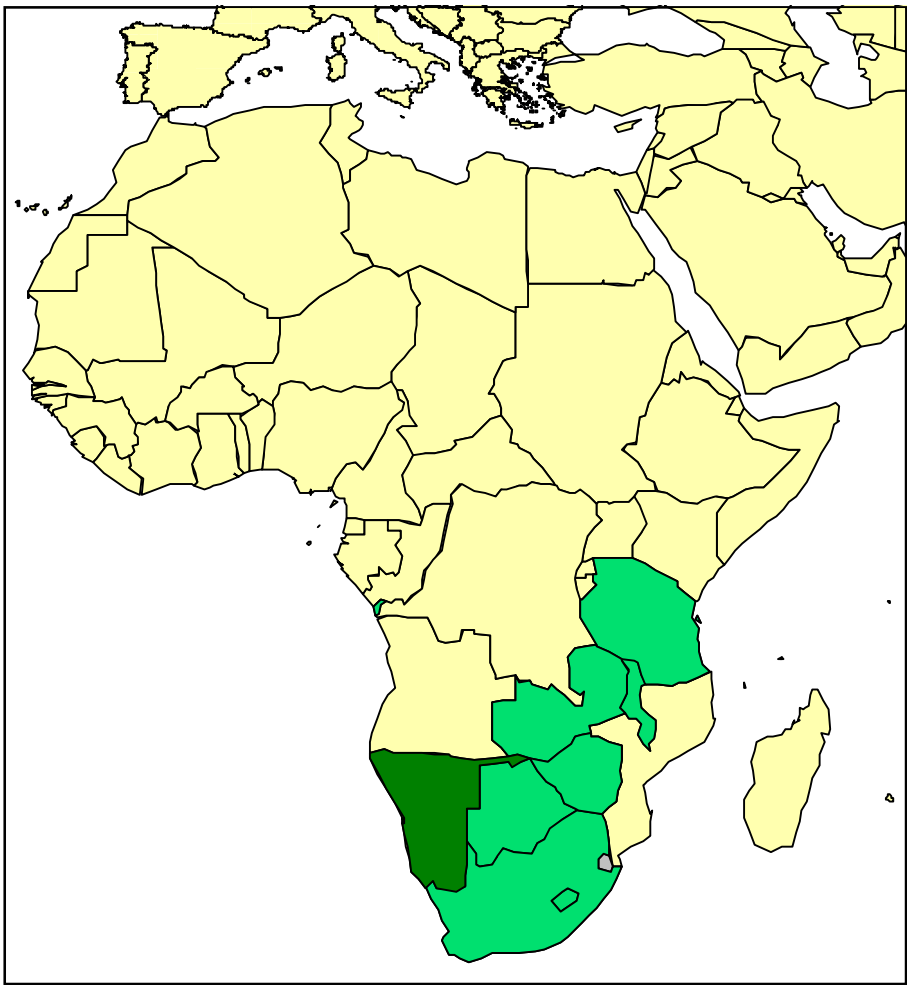

图 1: 南部非洲发展共同体 10 个讲英语的成员国：博茨瓦纳、莱索托、马拉维、毛里求斯、纳米比亚、南非、斯威士兰、坦桑尼亚、赞比亚和津巴布韦。

附件四　经修订的第二阶段费用估算(美元)

估计的费用包括：(1) 联合体的七个成员中每个成员将要支出的费用(如下表所示)，包括与协作组织签订的分包合同费用，这些协作组织将提供主题的、分区域的、国家的、国家以下的、非政府组织/社区组织的以及其他方面的投入；(2) 环境署进行项目的协调、实施和组织规划会议和总结会议所需要的费用。

预 算 项 目	环境署	亚里桑纳大学旱地资料中　心	土壤信息中　心	萨赫勒观测站/开发署	沙研基金会/南部非洲发展共同体	气 象 组 织	荒漠化国际网络国家联络点	协作组织(南部非洲的国家联络点)	合　计
初步行动：签订协议并制定普查文件和评估标准(编号 TOR　3　a, b, c, d, e)	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000		14,000
用于拟定上述普查文件和评估标准的规划研讨会(编号 TOR　3　a, b, c, d, e)、翻译、报告	40,000								40,000
深入评估南部非洲的网络/单位(编号 TOR 3　f, j, k)					25,000	4,000	10,000		39,000
网站数据库的维护和开发，包括其全球运行(编号 TOR 3 g, k 和 2 c)		54,000	16,000	4,000	20,000 (区域)		10,000		104,000
第二阶段总结讨论会和第三阶段战略研讨会(编号 TOR　3 c, h, i, k)	40,000				20,000				60,000
协调和报告	65,000								65,000
使分区域网络和非集中化数据库投入运行所需的硬件和软件费用(编号 TOR 3 k)					8,000+ 20,000			40,000	68,000
合　计	147,000	56,000	18,000	6,000	95,000	6,000	22,000	40,000	390,000
应急费用 13% (联合国内罗毕办事处事务费)									50,000
总　计									**440,000**

-- -- -- -- --